

## HODNOCENÍ PŘEDNÁŠKY PRO ODBORNOU VEŘEJNOST

**Masarykova univerzita**

**Fakulta**

**Obor řízení**

**Uchazeč**

**Datum přednášky**

**Téma přednášky**

**Přítomno posluchačů**

(počet)

**Pověření hodnotitelé**

(členové komise)

filozofická

dějiny konkrétních literatur (románské literatury)

**doc. Mgr. Daniel Nemrava, Ph.D.**

13.12. 2022

*Význam španělské a hispanoamerické literatury v českém literárním prostoru*

23

**prof. PhDr. Petr Kyloušek, CSc.**

Masarykova univerzita

**prof. PhDr. Anna Housková, CSc.**

Univerzita Karlova

**prof. Mgr. Jiří Špička, Ph.D.**

Univerzita Palackého v Olomouci

V úvodu své přednášky *Význam španělské a hispanoamerické literatury v českém literárním prostoru* vymezil doc. Nemrava základní body členění traktované matérie: problematiku rozdílnosti kánonu v jednotlivých recepčních prostředích; odlišnost recepce španělské a hispanoamerické literatury v české kultuře; problematiku činitelů, které recepci ovlivňují.

První bod uvedl doc. Nemrava srovnáním argentinské recepce středoevropské literatury (Kafka, Gombrowicz) a autorů, jež argentinská kultura na jedné straně a česká literatura na straně druhé považují za kanonické jádro argentinské literatury.

Druhý bod výkladu směřoval doc. Nemrava k význačným překladům a překladatelům španělské a hispanoamerické literatury. Poukázal přitom na dvojí vnímání hispanofonního areálu: oproti koncepci chápající španělskou a hispanoamerickou literaturu jako jednotu (Václav Černý, Josef Forbelský) stojí duální vnímání kulturní odlišnosti (Zdeněk Šmíd). Součástí výkladu byl přehled hlavních překladatelů a jejich zásluh (Antonín Pikhart, Zdeněk Šmíd, Jan Čep, Eduard Hodoušek, Kamil Uhlíř aj.). Kritické zhodnocení překladů se soustředilo na jednotlivé české verze Cervantesova *Dona Quijota* a částečně na další příklady zdařilých a kritizovaných překladů. Oddíl o hispanoamerickém *boomu* 60. let 20. století pak otevřel otázku mimoliterárních činitelů ovlivňujících kulturní styky. Pozitivní dopad byl exemplifikován na kontaktech Carlose Fuentes, Vargase Llosy a Aleja Carpentiera s Milanem Kunderou. Negativní vliv společenských poměrů na estetiku a překlad byl zmíněn v souvislosti s Jorgem Luisem Borgesem a Juliem Cortázarem. V závěru přednášky upozornil doc. Nemrava na stopy hispanoamerických autorů *boomu* v tvorbě Jáchyma Topola a Michala Ajvaze.

V diskusi upozornila prof. Housková na výše zmíněné dvojí vnímání hispanofonního kulturního areálu a zdůraznila jeho originální přínos pro evropskou a středoevropskou estetiku. Z debaty pak vyplynulo další téma: diferenciací uvnitř hispanoamerického areálu a rozdíly mezi autory karibské oblasti a autory argentinskými, případně autory andský států. Zde doc. Nemrava objasnil vliv městského prostředí Buenos Aires na argentinskou literaturu.

Dr. Vázquez posléze nasměroval diskusi k problematice literárního kánonu a jeho redukce ve školních osnovách, kde převládají konzervativní tendence zatížené zastaralými klišé. Bylo konstatováno, že výuka světové literatury neodpovídá moderním kánonům. V té souvislosti upozornila prof. Housková na opomíjenou oblast české recepce, totiž na myšlenkové bohatství esejistické tvorby hispanoamerických autorů.

Z obou diskusí pak vyplynul třetí námět: vzájemná recepce mezi hispanoamerickou a brazilskou literaturou: o nerovnosti a kulturním spádu v prospěch hispanoamerické literatury se rozproudila debata mezi doc. Nemravou a dr. Batličkovou.

Ve všech bodech veřejné diskuse osvědčil doc. Nemrava poučenost i argumentační schopnosti.

## Závěr

Přednáška doc. Mgr. Daniela Nemravy, Ph.D. *Význam španělské a hispanoamerické literatury v českém literárním prostoru*, přednesená v rámci řízení ke jmenování profesorem, **prokázala** dostatečnou vědeckou kvalifikaci a pedagogickou způsobilost uchazeče, standardně požadovanou v rámci řízení ke jmenování profesorem v oboru dějiny konkrétních literatur (románské literatury).

Brno dne 13. prosince 2022

prof. PhDr. Petr Kylvoušek, CSc.

\_\_\_\_\_

prof. PhDr. Anna Housková, CSc.

\_\_\_\_\_

Prof. Mgr. Jiří Špička, Ph.D.

\_\_\_\_\_